

Sadržaj

Curriculum Vitae	2
AUTORSKA DJELA	7
HRESTOMATIJE I PRIREĐENA DJELA	20
PREVEDENE KNJIGE.....	26
ESEJI.....	40
Bosanski	41
Engleski	44
Arapski	47
Njemački	48
Slovenski	49
Albanski	50

Enes Karić



Curriculum Vitae

Osobni podaci

Prezime, Ime	Karić, Enes
Datum rođenja	16. maj 1958
Mjesto rođenja	Višnjevo, Travnik, Bosna i Hercegovina
Državljanstvo	BiH
Bračno stanje	Oženjen, ima tri kćerke i dvoje unučadi

Obrazovanje

1989	Doktorirao Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, Tema disertacije: <i>Hermeneutički problemi prevođenja Kur'āna na srpskohrvatski jezik</i> (Odbranom ove doktorske disertacije stekao je naučno zvanje doktora filoloških nauka)
1986	Magistrirao Filozofski fakultet, Odsjek za filozofiju i sociologiju, Univerzitet u Sarajevu Tema magistarskog rada: <i>Neki aspekti Enciklopedije Ihvanus-Safa</i> (Odbranom ovog magistarskog rada stekao zvanje magistra filozofskih nauka)
1982	Diplomirao Fakultet Političkih nauka, Univerzitet u Sarajevu
1981	Diplomirao Fakultet islamskih nauka u Sarajevu

Enes Karić

1978	Gazi Husrev-begova medresa u Sarajevu (srednja islamska teološka škola, u trajanju od deset semestara)
1973	Osnovna (osmogodišnja) škola u Han-Biloj, Travnik, Bosna i Hercegovina

Radno iskustvo

1999	Redovni profesor tafsīra (tumačenja Kur’ana), kao i povijesti tumačenja Kur’āna, na Fakultetu islamskih nauka Univerziteta u Sarajevu
1991	Vanredni profesor tafsīra na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu
1989	Docent na Islamskom teološkom fakultetu u Sarajevu (oblast tafsīra, tumačenja Kur’ana
1986	Predavač tafsīra na Islamskom teološkom fakultetu u Sarajevu
1981	Asistent na Katedri tumačenja Kur’ana na Islamskom teološkom fakultetu u Sarajevu
1989. – 2007.	Glavni i odgovorni urednik Islamske misli ▪ urednik Anala Gazi Husrevbegove biblioteke ▪ urednik Zbornika Fakulteta islamskih nauka ▪ član redakcije Zbornika Fakulteta islamskih nauka, Muslimanskoga glasa i Ljiljana
1976. – 1977.	Glavni i odgovorni urednik Zemzema (đački list Gazi Husrevbegove medrese)
1976. – 1977.	Predsjednik Đačkog udruženja “Gazi Husrevbeg“

Strani jezici

Engleski	aktivno
Arapski	aktivno
Njemački	pasivno
Ruski	pasivno
Slovenački	pasivno

Profil

- Aktivni član Kraljevske akademije nauka «Aalu l-Bayt» u Ammanu, Jordan
- Član savjeta časopisa *Islamic Studies* (Pakistan)

Enes Karić

- Član savjeta časopisa *American Journal of Social Sciences* (Herndon, USA)
- Član savjeta časopisa *Journal of Intercultural and Religious Studies*, Turkey
- Član savjeta časopisa *Muallim* u Sarajevu
- Član je savjeta Fondacije za očuvanje rukopisnog nasljeđa islama (Al-Furqan), koju je osnovao Ahmed Zeki Yamani 1991. godine u Londonu

Specijalizacije

- Univerzitet Al-Azhar (1983.)
- Kairski univerzitet (1983.)
- Univerzitet Yale (1990-1991.)
- Univerzitet Oxford (1996.)
- Univerzitet u Santa Barbari, Fullbright program (UCBS) – (2002)

Nagrade

- Plaketa Gazi Husrevbegove medrese 2004. godine
- Nagrada Kantona Sarajevo za 2009. godinu za doprinos nauci i obrazovanju
- Književna nagrada “Hasan Kaimija“ za roman “Pjesme divljih ptica“ za 2010. godinu.
- Priznanje za “Doprinos izučavanju Kur’āna i kur’ānskih nauka“ za 2010. godinu (od Medžlisa Islamske zajednice Tuzla)
- Književna nagrada “Skender Kulenović“ za roman “Slučajno čovjek“, za 2013. godinu.

Učešće na međunarodnim simpozijima

1997	Tunižanska Akademija nauka i umjetnosti (Predavanje: <i>Responsibility of Mind and Irresponsibility of Modern Science</i>)
2000	The Fifth EXPO-Discourse, Hanover, u sklopu manifestacije The World Exposition EXPO 2000. (Predavanje: <i>Philosophical Dialogue of Religions instead of Clash of Civilizations in the Process of Globalization, from an Islamic Perspective.</i>
2000	Institut für Religionswissenschaft an der Karl-Franzens-Universität, Graz
1997	Cambridge
1997	Paris
1998	Leiden
1999	Tokyo
2000	Hannover
2001	Riad
2008	Yale University (New Haven)
2008	Boston University

Dodatne informacije

1994.-1996.	Ministar za obrazovanje, nauku, kulturu i sport u Vladi Republike/Federacije Bosne i Hercegovine
2002.-2003.	Gostujući profesor na Univerzitetu u Ljubljani, Republika Slovenija (na Odsjeku za etnologiju - držao predavanja iz predmeta "Kultura islama")
2000.-2004.	Predsjednik Upravnog odbora Filozofskog fakulteta u Sarajevu
2003.-2008.	U dva navrata bio član Etičkog komiteta na Kliničkom Univerzitetskom Centru u Sarajevu
2005.	Kandidat za reisu l-ulemu Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini (Karić nije izabran, tada je izabran prof. dr Mustafa Cerić, koji je dobio 180 glasova, a prof. dr Enes Karić 119 glasova)
2003.-2007.	Dekan Fakulteta islamskih nauka Univerziteta u Sarajevu (u dva uzastopna dvogodišnja mandata)
2008.-2009.	Gostujući Allianz profesor na Ludwig-Maximilian-univerzitetu u Minhenu (na arapskim i jevrejskim studijama)

- Od 1998. godine Enes Karić je povremeni saradnik na postdiplomskim studijama na Filozofskom, Pravnom, te na Fakultetu političkih nauka Univerziteta u Sarajevu.
- Obavio i objavio brojne intervju sa poznatim profesorima islamskih nauka kao što su Seyyed Hossein Nasr, Annemarie Schimmel, Abdalwahab Bouhdiba, Abdulhakim Murad, Ivo Banac, itd.
- 1994. obavio intervju sa kraljem Maroka Hasanom II.
- Saradnik je eminentnog UNESCO-va projekta u šest knjiga pod naslovom "Različiti aspekti islamske kulture" (*The Various Aspects of Islamic Culture*). Do sada je u tom projektu Enes Karić objavio dvije studije, prva: "Historijsko-civilizacijski značaj sufizma u povijesti islamske civilizacije" (*The Significance of Sufism in the History of Islamic Civilization: Its place and Value in the Universal and Perennial Process of Spiritual Inquiry*). Ova studija je objavljena u V svesku *The Various Aspects of Islamic Culture* koji je uredio prof. dr Ekmeleddin Ihsanoglu.
Karićeva druga studija koju je objavio u sklopu ovog prestižnog UNESCO-va projekta *The Various Aspects of Islamic Culture* nosi naslov *Islam in the Balkans*, a objavljena je u u svesku III (*The Spread of Islam throughout the World*), urednik ove sveske je prof. dr Idris El Hareir.

U periodu od 1984. do danas objavljivao je rasprave, prijevode (sa arapskog i engleskog), eseje, polemike i prikaze knjiga u sljedećim sarajevskim, zagrebačkim i beogradskim listovima i časopisima: "Islamska misao", "Dijalog", Život, "Kulturni radnik", "Filozofska istraživanja", "Kulture istoka", "Znakovi vremena", "Glasnik VIS"-a i "Takvim", "Lica", "Izraz", "Muallim", "Oslobođenje", "Dnevni Avaz", "Erazmus", "Slovo"...

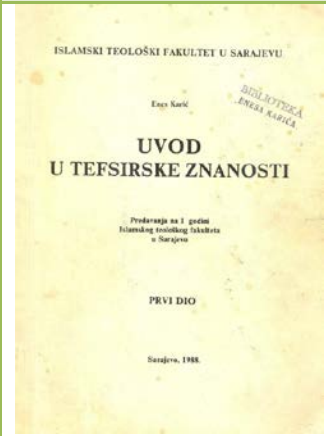
Enes Karić

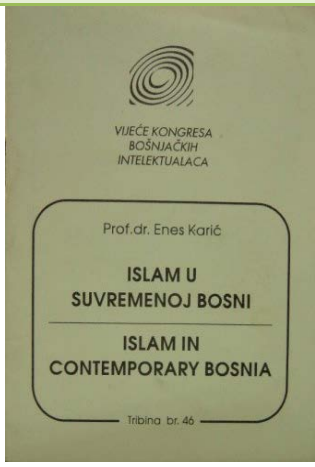
Od publikacija izvan SFR Jugoslavije i Bosne i Hercegovine Enes Karić je do danas objavio brojne radove u sljedećim časopisima: *Suitcase*, *Parabola*, *American Journal for Islamic Social Studies*, *Islamic Studies*, *al-Mujtama 'a*, *aš-Šarqu l-awsaṭ*, *Majallatu l-Fayṣal*, itd.

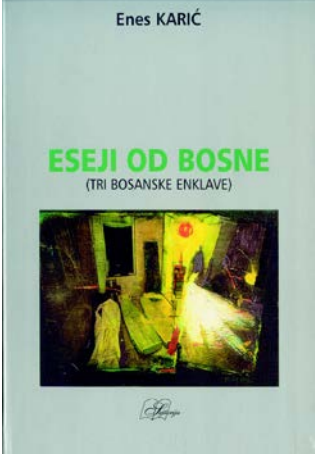
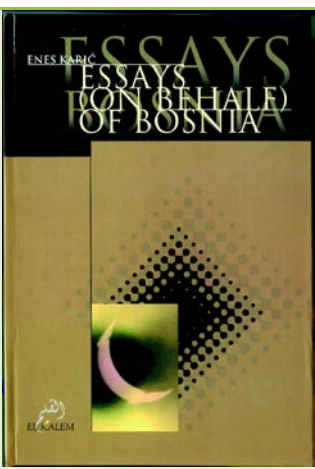
AUTORSKA DJELA

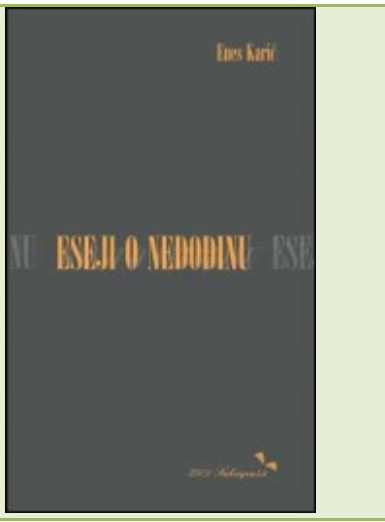
Prof. dr. Enes Karić

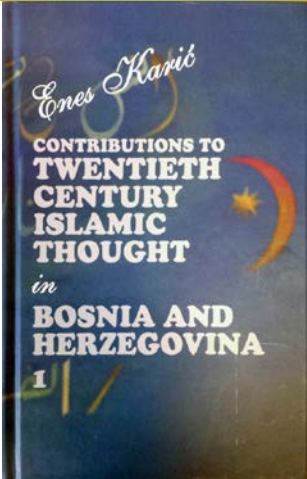


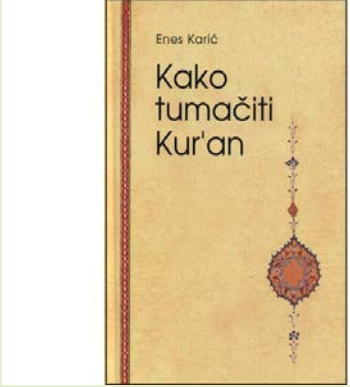
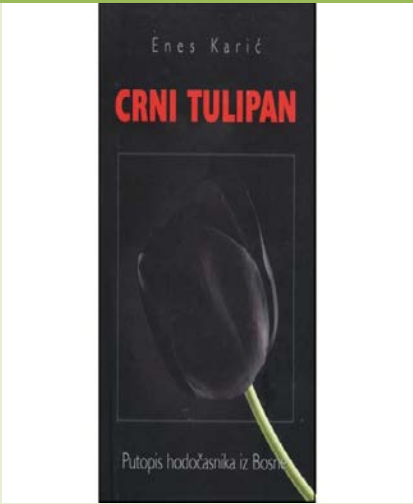
	Neki aspekti enciklopedije Ihvanus-Safa Magistarski rad, odbranjen na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu, 1986. godine. U ovoj monografiji govori se o drevnoj enciklopediji Ihvanu s-Safa, detektiraju se i opisuju utjecaji grčkog filozofijskog nasljeđa na klasično islamsko filozofijsko mišljenje u Bagdadu, Basri i Kufi u X. stoljeću. Izdanje: Islamski teološki fakultet, Sarajevo, 1988. više
	Uvod u tefsirske znanosti Univerzitetski udžbenik iz uvoda u znanosti koje je potrebno znati za valjano tumačenje Kur'āna. Izdanje: Islamski teološki fakultet, Sarajevo, 1988. više
	Arapska početnica po ABC metodu sastavili Enes Karić i Rešid Hafizović Ova početnica ima za cilj uvesti učenike u osnove arapskog pisma. Namijenjena je prvenstveno mlađem uzrastu i sastavljena je s ciljem atraktivnog prikazivanja arapskih slova – harfova. Izdanje: Fabulas, Sarajevo, 1993.
	Hermeneutika Kur'āna Djelo <i>Hermeneutika Kur'āna</i> je Karićeva doktorska disertacija odbranjena na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, 1989. godine. Knjiga se bavi klasičnim pitanjima i problemima hermeneutike i egzegeze Kur'āna i približava tu problematiku čitateljstvu koje je upućeno u savremene teorije recepcije. Izdanje: Filozofska istraživanja, Zagreb, 1990.

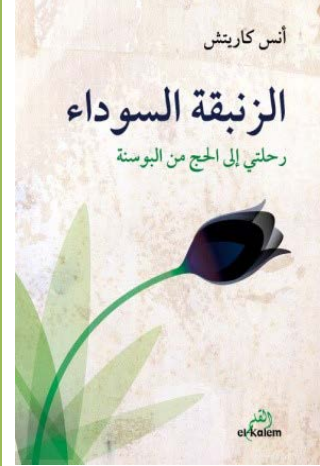
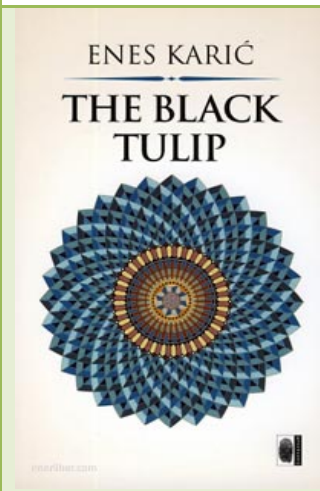
	Tefsir (prošireno izdanje <i>Uvoda u tefsirske znanosti</i>) Ovaj Tefsir iz 1995. objavljen je kao širi priručnik za čitanje Karićeva <i>Prijevoda Kur'āna na bosanski jezik</i> (1995.). Autor izražava mišljenje da je ovakve priručnike nužno pisati češće, jer je literatura o Kur'ānu i modernim recepcijama Kur'āna iz dana u dan sve brojnija. Izdanje: Bosanska Knjiga, Sarajevo, 1995.
	Islam u suvremenoj Bosni Ova knjižica bavi se vjerskim, kulturnim, civilizacijskim i tradicijskim pitanjima očitovanja islama u Bosni i Hercegovini. Izdanje: Vijeće Kongresa bošnjačkih intelektualaca, Sarajevo, 1996.
	Bosna sjete i zaborava Zbirka eseja, napisani su u periodu 1988.-1997. godine i tretiraju aspekte duhovne Bosne (susret religijskih univerzuma, kršćanstva, judaizma i islama, Bosna kao dvostruko predvorje, Zapadu na Istok i Istoku na Zapad, i sl.). Izdanje: Durieux, Zagreb, 1988. više

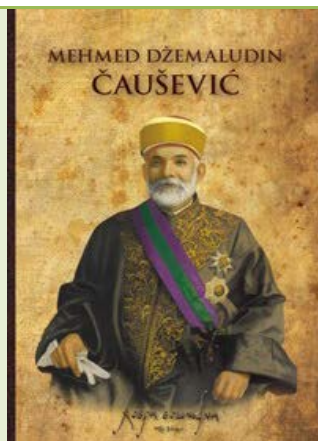
	Eseji od Bosne (tri bosanske enklave) Eseji o duhovnoj, historijskoj, političkoj i savremenoj Bosni napisani u periodu 1996.-1999. godine. Najveći broj eseja i članaka u ovoj knjizi objavljen je u listovima “Preporod“, “Ljiljan“, “Oslobođenje“, itd. Izdanje: Sejtarija, Sarajevo, 1999. više
	Essays (on behalf) of Bosnia Ova knjiga na engleskom jeziku je izbor iz dvije Karićeve knjige eseja o Bosni (<i>Bosna sjete i zaborava</i> i <i>Eseji od Bosne</i>). U ovoj kolekciji radova našli su se tekstovi koji su pisani i izdati u Engleskoj, Njemačkoj, Austriji..., a pojavili su se, također, i u brojnim časopisima SAD, Pakistana, Turske i Bosne i Hercegovine. Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 1999. više
	Bošnjačka ideja (u saradnji sa prof. dr Šaćirom Filandrom) Ova kulturno-povijesna i politološka studija po sebi je opširno publicističko djelo o nacionalno-političkoj misli i djelovanju Adila Zulfikarpašića, te njegovoj ulozi u novijoj povijesti Bosne i Hercegovine. Izdanje: Globus, Zagreb, 2002. više

	The Bosniac Idea Engleski prijevod djela “Bošnjačka ideja”. Na engleski prevela Saba Risaluddin. Izdanje: Globus, Zagreb, 2004. više
	Maqalat Busniyyah (Bosanski eseji na arapskom jeziku) Knjiga predstavlja izbor najpopularnijih eseja Enesa Karića. Eseji su prevedeni i objavljeni na arapskom jeziku. Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 1999. Download (.pdf)
	Eseji o nedodinu Zbirka rasprava i eseja o Bosni i Hercegovini, te o temama koje se tiču Evrope, globalizacije, islama, itd. Eseji su napisani tokom 2003. i 2004. godine. U ovoj knjizi su, također, objavljene i neke parabole, sage i hikaje. Izdanje: Šahinpašić, Sarajevo, 2004. više

	Essays on our European Never-Never Land Djelo pesimističnog naslova, kojeg autor objašnjava na sljedeći način: "Ipak, kada bih birao između pogrešnog i pesimističkog naslova, s jedne, i dobre i prosperitetne budućnosti moje Domovine Bosne i Hercegovine, s druge strane, izabrao bih, naravno, ovo drugo." Izdanje: OKO, Sarajevo, 2004. više
	Prilozi za povijest islamskog mišljenja u Bosni i Hercegovini XX stoljeća U ovom djelu objavljena su poglavlja o glavnim temama, pitanjima i raspravama koje su vodili bosanskohercegovački muslimanski alimi, profesori, književnici i publicisti na planu reformatorskog islamskog mišljenja krajem XIX. i tokom XX. stoljeća (prije 1990. godine). Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2004. više
	Contributions to Twentieth Century Islamic Thought in Bosnia and Herzegovina Prijevod na engleskom prethodnoga djela, prevela Saba Risaluddin. Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2011. više

	Kako tumačiti Kur'ān (uvod u komentatorske teorije klasičnog perioda) Ova knjiga je proširena i prerađena verzija <i>Hermeneutike Kur'āna</i>. Napisano je novo uvodno poglavlje, dodato je poglavlje “Pjesništvo komentara Kur'ana” itd., a sva druga poglavlja doživjela su znatnu preradu, proširenje i terminološka poboljšanja. Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2005. više
	Si të komentohet Kur'ani Albanski prijevod prethodne knjige. Bashkësia Islame e Kosovës, Priština, Kosovo, 2008.
	Crni tulipan (putopis hodočasnika iz Bosne) Putopis u kojem je autor opisao svoj doživljaj hadža kojeg je obavio u novembru i decembru 2007. Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2008. više Djelo je prevedeno na tri strana jezika (njemački, arapski i engleski).

	Az-Zanbaqatu as-Sawdā'u Arapski prijevod "Crnog tulipana" Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2010. Download (.pdf)
	The Black Tulip Engleski prijevod "Crnoga tulipana" Prevela Saba Risaluddin. Izdanje: Connectum, Sarajevo, 2011. više Download (.pdf)
	Die schwarze Tulpe Njemački prijevod "Crnoga tulipana". Prevela Saima Mirvić-Rogge. Izdanje: Edition Avicenna, Minhen, 2009. Buchtip IZ



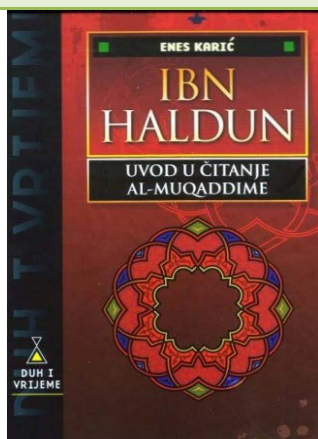
Mehmed Džemaludin Čaušević

Godine 2008. navršilo se punih sedamdeset godina od smrti Mehmeda Džemaludina Čausevića (1870 - 1938), muslimanskog prosvjetitelja, reformatora, vjerskog lidera, reformatora arapskog pisma u Bosni i Hercegovini, reisu-luleme bosanskohercegovačkih i, potom, jugoslovenskih muslimana, alima koji je najsnažnije i najodlučnije zastupao puteve obnove muslimanskog vjerskog i društvenog života.

Ova knjiga je objavljena da se obilježi ta godišnica.

Izdanje: Dobra knjiga, Sarajevo, 2008.

[više](#)

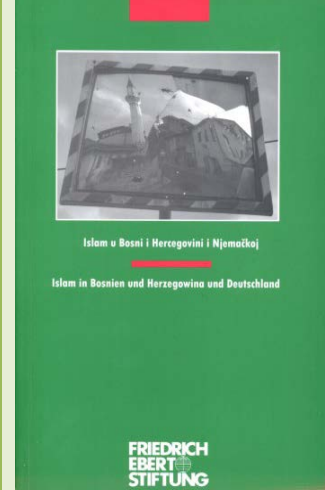
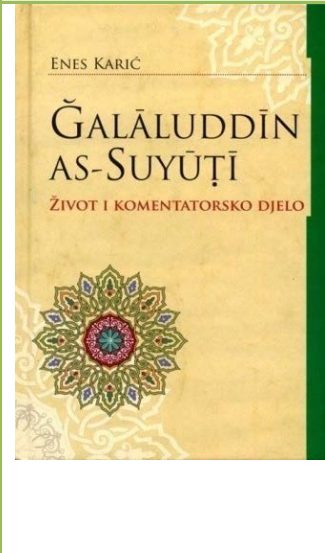
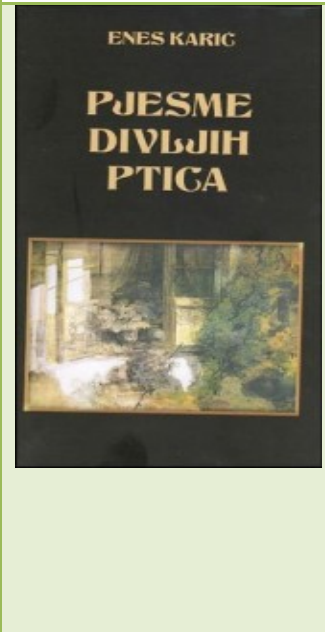


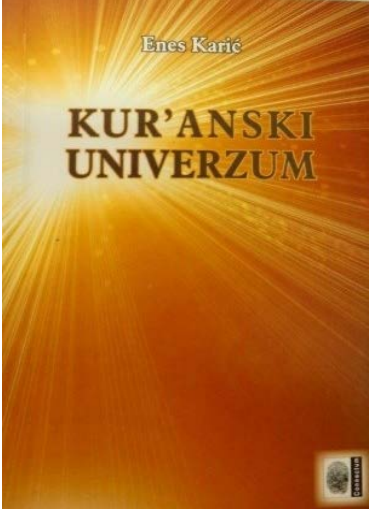
Ibn Haldun: uvod u čitanje Al-Muqaddime

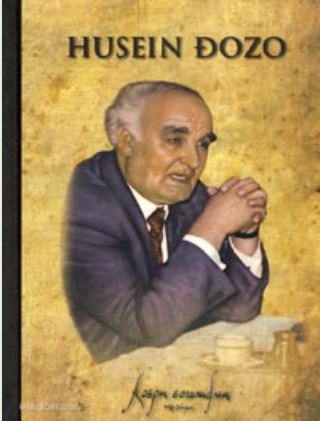
Knjiga je napisana kao autorov pogovor Muftićevom prijevodu s arapskog Ibn Haldunove *Al-Muqaddime*. Prijevod se pojavio u izdanju El-Kalema 2007. godine, a u povodu 600 godina od Ibn Haldunova odlaska s ovoga svijeta. Ova Karićeva knjiga o Ibn Haldunu obuhvata sljedeća poglavlja: "Porodični milje Ibn Halduna", "Ibn Haldunova djela", "Struktura *Al-Muqaddime*", "Unutarnja dinamika *Al-Mukaddime*" – itd.

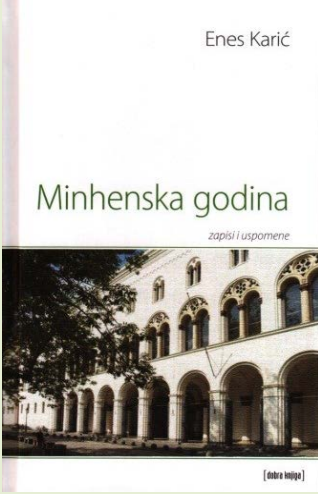
Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2008.

[više](#)

	Islam u Bosni i Hercegovini i Njemačkoj (<i>Islam in Bosnien und Herzegowina und Deutschland</i>) U periodu od 18. do 20. novembra 2007. godine Fondacija Friedrich Ebert u Sarajevu je organizirala konferenciju na temu “Islam u Bosni i Hercegovini i Njemačkoj“. U ovoj publikaciji napravljen je izbor referata s ove konferencije koji potiču produbljivanje i nastavak kršćansko-islamskog dijaloga u Evropi i na Balkanu. Izdanje: Friedrich Ebert Stiftung, Sarajevo, 2008. više
	Ġalāludīn as-Suyūṭī: život i komentatorsko djelo Knjiga o Ġalāluddīnu as-Suyūṭīju napisana je u povodu 500 godina od as-Suyūṭījeve smrti (1505.). Govori o jednom od iznimno plodnih autora enciklopedista, jednom od najistaknutijih i najsvestranijih arapskih i muslimanskih autora na područjima tumačenja Kur’āna, arapskog jezika i povijesti islama. Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2009. više
	Pjesme divljih ptica <i>Pjesme divljih ptica</i> prvo je Karićevo romaneskno ostvarenje. Radnja romana je smještena u Bosni, na sam kraj šesnaestog stoljeća, u rano doba opadanja Osmanske imperije. Roman u metaforičkom smislu govori o današnjim ideološkim i frakcijskim borbama u arapskom i muslimanskom svijetu. Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2009. Roman je preveden i objavljen na slovenskom/slovenačkom i albanskom jeziku. više

	Pesmi divjih ptic Slovenački prijevod romana “Pjesme divljih ptica” Preveo Andrej Jaklič Izdanje: Študentska založba, Ljubljana, 2011. Download (.pdf)
	Këngët e zogjeve të egër Albanski prijevod “Pjesama divljih ptica”. Preveli: Musli Imeri i Xhabir Hamiti Izdanje: Drita, Gjilane, Kosovo, 2010. više
	Kur'anski univerzum U Islamu, vjeri koja znači predanost Jednom Jedinom Bogu, Kur'an ima središnje mjesto, to je središnja teofanija u islamu. Po islamskom kredo Kur'an je Vječni Govor Božiji, Vječna Riječ Božija, kako po svome slovu i zvuku, tako i po značenju, smislu. Ova Karićeva knjiga govori o tome, kao i o značaju arapskog jezika na kojem je objavljen Kur'an. Izdanje: Connectum, Sarajevo, 2009. više

 A portrait painting of Husein Đozo, an elderly man with white hair, wearing a dark suit and a patterned tie. He is seated at a desk with his hands clasped. The background is a warm, golden-brown color. The name 'HUSEIN ĐOZO' is written in bold, black capital letters at the top left of the painting.	Husein Đozo (1912.-1982.) Ova Karićeva knjiga (manjega obima) govori o Huseinu Đozi kao najboljem predstavniku reformatorskog islamskog mišljenja u Bosni i Hercegovini u vrijeme socijalizma, napose u drugoj polovini 20. stoljeća. Husein Đozo je bio gorljivi sljedbenik tzv. <i>arapske nahde</i> (<i>an-nahḍatu l-‘arabiyyatu</i>) ili arapskog preporodnog mišljenja, također, promovirao je <i>işlāh</i> i <i>tagdīd</i>. Đozo je slijedio ideje mislilaca Muhammada ‘Abduh-ua, Rašida Riḍāa, zatim al-Kawakibija, Qasima Amīna i druge. Izdanje: Dobra knjiga, Sarajevo, 2010. više
 The book cover of 'Jevrejsko groblje' by Enes Karić. The cover is white with a red spine. The title 'Jevrejsko groblje' is written in red, stylized letters. Below the title is a small illustration of a cemetery with many small, round, brownish-yellow stones. The author's name 'Enes Karić' is printed in small black letters at the top and bottom of the cover.	Jevrejsko groblje Drugi roman Enesa Karića, koji je u znatnoj mjeri drukčiji od prvog romana ("Pjesme divljih ptica"), bavi se opkoljenim Sarajevom (1992-1995.). Kako su istakli recenzetni (npr. Enver Kazaz, Hadžem Hajdarević, Mile Stojić, Iva Beljan i drugi), roman plijeni svojom nesvakidašnjom toplom i emotivnom pričom. "Romanopisac se hvata ukoštac s postratnom izbjegličkom stvarnošću svoga naratora. I dok su <i>Pjesme divljih ptica</i> jedna moćna slika alegorija daleke prošlosti, <i>Jevrejsko groblje</i> je naša najočitija postapokaliptična egzistencijalna stvarnost. Karić je uspio da blistavim književnim postupkom, rafiniranim jezikom, tihom mudrošću i povremenom lirikom prikaže jedan od najkrvavijih dijelova naše povijesti – našu savremenost." Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2011. više

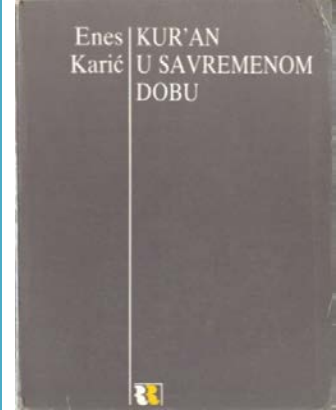
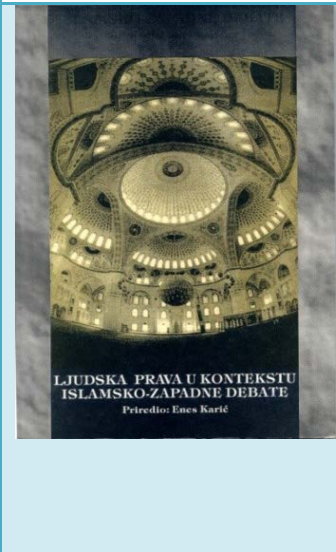
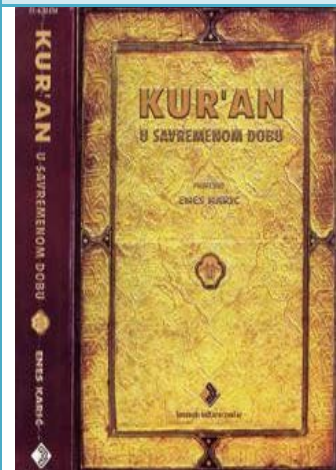
	Minhenska godina (zapisi i uspomene) Ova je knjižica kratak zbornik eseja (zapisa i uspomena) o boravku dr. Enesa Karića na Ludwig-Maximilian univerzitetu u Minhenu, gdje je bio gostujući profesor islamskih i jevrejskih studija u akademskoj 2008/2009 godini. Izdanje: Dobra knjiga, Sarajevo, 2012. više
	U potrazi za dubinama nebeskog plavetnila (Eseji o vjeri u XXI. stoljeću) Eseji ove knjige su napisani tokom nedavnog perioda, od 2008. do 2013. godine. Tematski su razuđeni, ali sve njih donekle objedinjavaju pitanja o tome kako danas govoriti o velikim temama religije, filozofije i ekologije u XXI. stoljeću. Imaju i poglavlja koja govore o dijalogu među kulturama u današnjem arapskom, muslimanskom i zapadnom svijetu. Tu i tamo, na stranicama ovih eseja, ponuđeni su i mogući odgovori, ili pokušaji da se makar izdaleka ukaže na odgovore u pogledu kataklizmičnih pojava današnjice. Izdanje: CNS i El-Kalem, Sarajevo, 2014. više
	Slučajno čovjek Ovo je treći roman Enesa Karića, bavi se uglavnom arapskom, turskom, bošnjačkom i općenito muslimanskom emigracijom i migracijom u današnjoj Evropi i na Zapadu. Roman se bavi kulturalnim i civilizacijskim "trvenjima" između muslimanskih dijasporalnih zajednica na Zapadu i tzv. zapadnog pogleda na svijet. Roman je dobio nagradu "Skender Kulenović" za 2013. godinu. Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2013. više

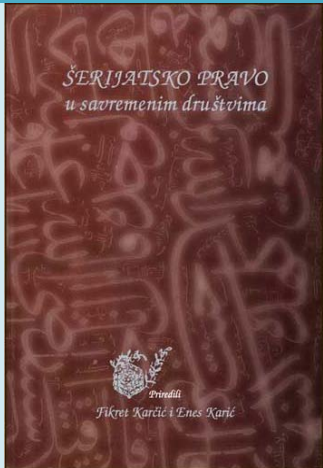
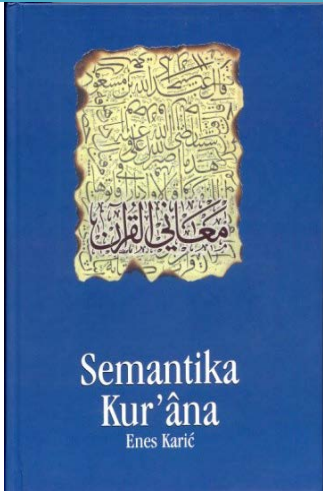
**HRESTOMATIJE I
PRIREĐENA DJELA**

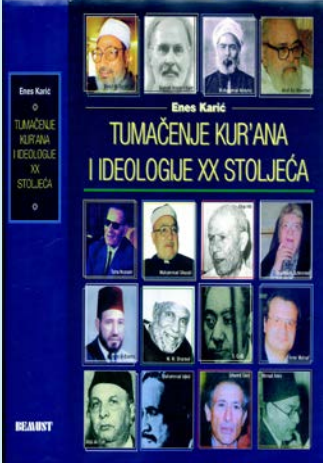
Prof. dr. Enes Karić



	Suvremena ideologijska tumačenja Kur'ana i islama (hrestomatija tekstova) Zbornik tekstova koje je Karić preveo, ili u prijevodu drugih ljudi preuzeo, s arapskog, ruskog, njemačkog i engleskog jezika. Tekstovi tematiziraju moderne ideološke i političke interpretacije svetih tekstova, posebice teksta i poruke Kur'ana u savremenom arapskom i muslimanskom svijetu. Autori tekstova u ovoj hrestomatiji su: Yvonne Y. Haddad, Aleksandar A. Ignatenko, Seyyed Hossein Nasr, Fikret Karčić, Fazlur Rahman, Khalid M. Ishaque, Khurshid Ahmad, Johannes Reisenr, i drugi). Izdanje: Kulturni radnik (Kulturno-prosvjetni sabor Hrvatske), Zagreb, 1990. više
	Islamski fundamentalizam – šta je to? (u saradnji sa Nusretom Čančarom) U januaru 1990. godine na Fakultetu islamskih nauka održan je simpozij o temi "Islamski fundamentalizam – šta je to?" U istoimenom zborniku sabrane su rasprave i diskusije učesnika simpozija. Ovaj zbornik koji su priredili Karić i Čančar naširoko govori o pojavama tzv. islamskog fundamentalizma u arapskom svijetu, također, ova knjiga govori i o predrasudama prema arapskom i muslimanskom svijetu, a te se predrasude često vide u nekim krugovima u evropskoj štampi. Izdanje: Preporod, Sarajevo, 1990. više <i>Djelo je objavljeno i na albanskom: Fundamentalizmi islam ç'ështëë ky?</i>

	Kur'an u savremenom dobu (hrestomatija tekstova) U ovom zborniku tekstova, pisanih od muslimanskih i nemuslimanskih autora, pokazuje se divergentnost savremenih pristupa Kur'ānu. Enes Karić, priređivač ove hrestomatije, donosi tekstove od evropskih i američkih kur'ānologa s područja savremenog mističkog, jezičko-analitičkog, tradicionalnog, političkog, racionalističkog tumačenja Kur'ānskog teksta. Uključeni su sljedeći autori: Muhamad Arkoun, Charles J. Adams, Alford T. Welch, Mahmud M. Ayoub, Rashid Ahmad, Andrew Rippin, i drugi. Ova Karićeva hrestomatija na temeljit način govori o Kur'ānu s jedne, i evropskoj moderni, s druge strane. Izdanje: Svjetlost, Sarajevo, 1991. više
	Ljudska prava u kontekstu islamsko-zapadne debate U ovom zborniku Karić je preveo i prezentirao tekstove o temi ljudskih prava te o savremenoj debati koja se o ljudskim pravima vodi između nekih zapadnih i arapsko-islamskih krugova. Izdanje: Pravni centar, Fond Otvoreno društvo, Sarajevo, 1996. više
	Kur'an u savremenom dobu I i II dio (opsežna hrestomatija tekstova o savremenim teorijama tumačenja Kur'āna na arapsko-islamskom istoku, u Evropi i na Zapadu) Ove dvije knjige u formi obimne hrestomatije, pod naslovom: <i>Kur'ān u savremenom dobu</i>, dijelom su znatno prošireno i obogaćeno izdanje dviju već objavljenih hrestomatija Enesa Karića <i>Kur'ān u savremenom dobu</i> iz 1991. godine i <i>Suvremena ideologijska tumačenja Kur'āna i islama</i> iz 1990., a

	dijelom se radi o novopriređenoj građi na kojoj je priređivač radio od 1990. naovamo. Enes Karić je donio više od trideset tekstova o savremenim hermeneutičkim i egzegetskim trendovima u tumačenju Kur'ana u arapsko-islamskom svijetu i na Zapadu. Izdanje: El-Kalem i Bosanski kulturni centar, Sarajevo, 1997.
	Šerijatsko pravo u savremenim društvima (u saradnji sa Fikretom Karčićem) Na šerijat danas mnogi gledaju imajući u vidu potrebu reforme njegove primjene ili afirmiranja savremenih pristupa prema islamskom pravu. Enes Karić i Fikret Karčić su ovaj zbornik priredili tako što su preveli i uvrstili tekstove (od sljedećih autora: Bernard Botiveau, Peter P. Sloane, Chibli Mallat, Jorgen S. Nielsen, Lucy Carrol, Louay M. Safi, Tahir Mahmood, i drugi), glavnina tekstova prevedena je sa arapskog i engleskog jezika, a sam zbornik se specifično fokusira na savremena pravna tumačenja i pravne hermeneutike i egzegeze Kur'ana i šerijata u arapsko-islamskom svijetu. Izdanje: Pravni centar, Fond Otvoreno društvo BiH, Sarajevo, 1988. više
	Semantika Kur'âna (hrestomatija tekstova) Ovu knjigu priređivač Karić je koncipirao imajući u vidu savremene teorije strukturalizma i mnoštvo savremenih teorija recepcije. Hrestomatija se bavi, u prvome redu, pitanjima kur'anskog <i>Weltanschauunga</i> (pogleda na svijet) koji izvire iz arapskog jezika kur'anskog izvornika. Karić je odabrao tekstove koji o arapskom jeziku Kur'ana govore sa stanovišta lingvistike koju je u Evropi inaugurirao Ferdinand de Saussure, ali i Wilhelm von Humboldt i drugi sada već klasični jezikoslovci i predstavnici jezičko-analitičke filozofije. U ovoj Karićevoj hrestomatiji doneseni su

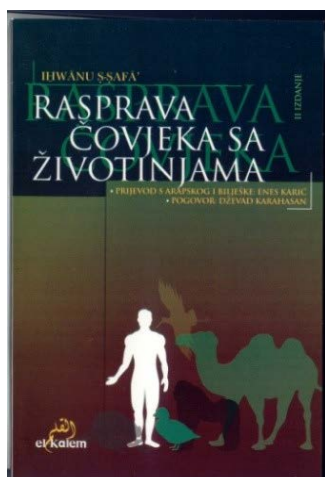
	tekstovi sljedećih autora: Toshihiko Izutsu, Azzedine Guellouz, Andrew Rippin, S. M. Naguib Al-Attas, Ibrahim M. Abū-Rabī‘, Issa J. Boullata...). Izdanje: Bemust, Sarajevo, 1998. više
	Tumačenje Kur'āna i ideologije XX stoljeća (hrestomatija tekstova) U ovom zborniku radova Karić je preveo i objavio tekstove o tumačenju Kur'āna i egzegetskim i hermeneutičkim pogledima i teorijama u djelima Muhammeda Abduhua, Rashida Riḏāa, Sayyida Qutba, Abu al-Ala Mawdudija, Hasana Bannaa, Mahmuda Shaltuta i drugih savremenih arapskih i muslimanskih mufassira. Izdanje: Bemust, Sarajevo, 2002.
	Izabrana djela Mehmeda Handžića (šest svezaka, priredio u saradnji sa prof. dr Esadom Durakovićem) Mehmed ef. Handžić (1906.-1944.), bosanski teolog, historičar kulture, prevoditelj, itd., pisao je mnogo na arapskom i bosanskom, imao je široka interesovanja i velika znanja iz gotovo svih tradicionalnih arapskih i islamskih disciplina. Čitaljstvo u ovih šest svezaka izabranih djela Mehmeda efendije Handžića ima priliku da upozna glavne planove njegovog pisanog djela, koji se usredsređuju na teme iz književne, opšte i kulturne historije Bosne i Hercegovine, te iz tradicionalnih islamskih disciplina i nauka. Izdanje: Ogledalo, Sarajevo, 2000. više

	Reis Džemaluddin Čaušević prosvjetitelj i reformator (Dva sveska, priredio u saradnji sa Mujom Demirovićem, prijevode sa staroosmanskog uradila Ramiza Smajić) Nakon smjene civilizacijskih svjetova na velikom dijelu Balkana, koja nastupa 1878. godine dolaskom Austrougarske imperije, u Bosni i Hercegovini pomalaju se i izrastaju krupne političke, vjerske, prosvjetne i književne ličnosti. Džemaluddin Čaušević je jedan od najistaknutijih. Ova dva sveska govore o procesu evropeiziranja bosanskohercegovačkih muslimana, te posebno ističu značaj Čauševića na planu promoviranja arapske reformatorske literature na području vjere, kulture, civilizacije. Izdanje: Ljiljan, Sarajevo, 2002. više
	Bosanske muslimanske rasprave (I – VII) Svi bosanski reformatori redovno su, kao uostalom i reformatori bilo gdje u svijetu, dolazili do pitanja "Šta da se radi?" Naime, nema reformatorskih parola koje se neće zaustaviti pred tim pitanjem. U Bosni je tokom XIX. i XX. stoljeća napisano na desetine rasprava, članaka, brošura i knjiga o tome - šta učiniti da se promijeni na bolje društveno, obrazovno i kulturno stanje bosanskohercegovačkih muslimana. Ovih sedam knjiga donose brojne rasprave o reformi, obnovi, kao i prilagođavanju tradicionalnih bosanskih muslimanskih institucija pred nadolaskom evropske modernosti i sekularizma, kao i njihovih odgovora na evropske ideologije komunizma, fašizma, nacizma, itd. Izdanje: SEDAM, Sarajevo, 2003. više

PREVEDENE KNJIGE

Prof. dr. Enes Karić





Ihwānu ṣ-ṣafa, Rasprava čovjeka sa životinjama
(Tadā‘i al-ḥayawānat ‘ala al-insān)

Ovo je Karićev prijevod sa arapskog obimne Poslanice *Rasprava čovjeka sa životinjama*, i ona je sastavni dio Enciklopedije /Rasā’il/ tajnog filozofskog saveza iz Basre pod nazivom Ihvanus-Safa/Ihwānu ṣ-ṣafa (koji obično prevodimo kao Iskrena braća, Vjerni prijatelji ili Čista braća). Njihova enciklopedija potječe iz X. stoljeća i nedvojbeno predstavlja svojevrsni književno-filozofsko-duhovni spomenik arapske kulture.

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2001.

[više](#)

Ovo djelo je objavljeno i u Zagrebu u izdanju V.B.Z.

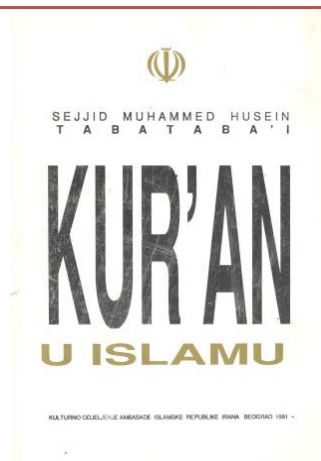


Ihvanus-Safa, Razgovor čovjeka sa životinjama
(Ovo je zagrebačko izdanje prethodne knjige).

Napominjemo ovdje da je rasprava tokom XIX. i XX. stoljeća na Zapadu ocijenjena dvojako: kao filozofska poslanica koja anticipira Darwina (npr. Fr. Dieterici, *Die Philosophie der Araber im X. Jahrhundert, II: Die Naturschauung und Naturphilosophie der Araber im zehnten Jahrhundert aus den Schriften der Lauteren Bruder, Der Darwinismus im X. und XI. Jahrhundert*, Leipzig-Berlin, 1858-1891.) ali i kao “pobijanja darvinizma“ stoljećima prije nastanka ovog evropskog izma.

Izdanje: VBZ, Zagreb, 2009.

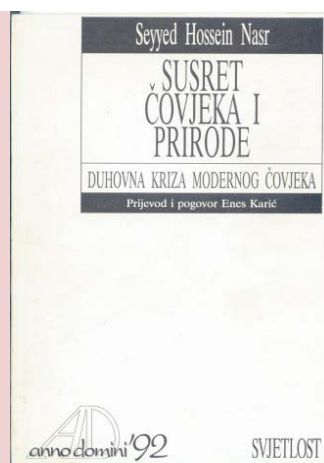
[više](#)



Sejjid Muhammed Husein Tabatabai, **Kur'an u islamu** (*Al-Qur'ān fī al-islām*). Karić je ovu knjigu s arapskog preveo u saradnji sa Nusretom Čančarom. Tabatabai (1903-1982.) spada među najveće tradicionalne islamske učitelje dvadesetog stoljeća u Iranu. Studirao je u Komu, Teheranu, a veliki dio vremena proveo je i u ši'ijском središtu Nedžefu. Krug njegovih slušalaca u Teheranu sačinjavali su ne samo poznati ši'ijски učenjaci kao što je Murteza Mutahheri već isto tako i mlađi iranski i zapadni intelektualci i filozofi (Seyyed Hossein Nasr, Henry Corbin i mnogi drugi).

Izdanje: Kulturno odjeljenje Ambassade Islamske Republike Iran, Beograd, 1991.

[više](#)



Seyyed Hossein Nasr, **Susret čovjeka i prirode: duhovna kriza modernog čovjeka**

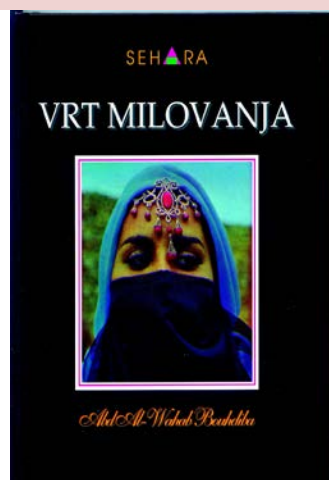
(Seyyed Hossein Nasr, *The Encounter of Man and Nature, The Spiritual Crisis of Modern Man*)

Ovo Nasrovo djelo je zbornik njegovih predavanja na univerzitetu u Chicagu (serijal tzv.

”Rockfelerovih predavanja“) koja je Nasr održao tokom maja 1966. Profesor Nasr (danas radi kao redovni profesor na George Washington University, Washington D.C.) u ovom je djelu, sa filozofskog stanovišta, izložio uzroke ekološke katastrofe koja sve više hara svijetom. Nasr je ponudio tradicionalne odgovore na ovu krizu iz arapskih, perzijskih i, općenito, onih djela koja afirmiraju “istočnu nauku”.

Izdanje: Svjetlost, Sarajevo, 1992.

[više](#)



Abdal-Wahab Bouhdiba, **Vrt milovanja**

(*Sexuality in Islam*, prijevod s engleskog u saradnji s prof. dr Rešidom Hafizovićem)

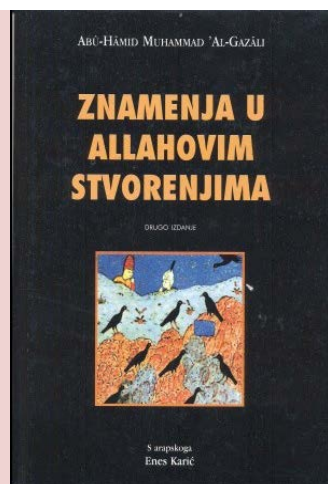
Ovo djelo Abdal-Wahaba Bouhdibe, predsjednika tunižanske Akademije nauka i umjetnosti (Bayt al-Ḥikma), je doktorska disertacija odbranjena na Sorbonnei (Pariz). Djelo je izvanredna filozofska rasprava, štivo koje raspravlja o fenomenu seksualnosti u arapskoj, ali i općenito u islamskoj kulturi i civilizaciji.

Ovo djelo posebno govori o arapskoj kulturi, tradiciji i vrijednostima seksualnog života.

Izdanje: Ljiljan, Ljubljana, 1994.

[više](#)

Vrt milovanja preveden je sa bosanskog jezika na albanski jezik: Vidi: **Seksualiteti në islam**



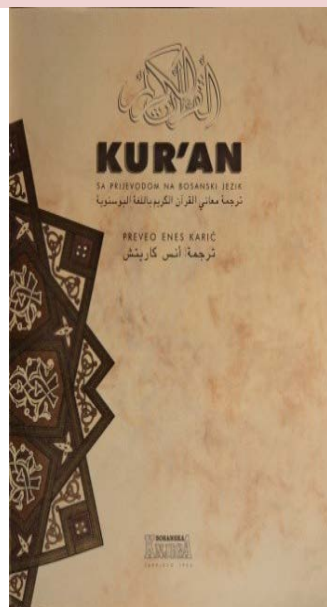
Ebu Hamid Muhammad al-Gazālī, **Znamenja u Allahovim stvorenjima**

(*Al-Hikmatu fī maḥlūqāti 'llah*)

Ovo el-Gazalijevo djelo Enes Karić je preveo s arapskog, djelo je u biti kosmološka rasprava, a njena posebna vrijednost je u činjenici da ona predstavlja klasični arapski i islamski opis i tumačenje kako fizičkog tako i duhovnog neba u kojem su živjeli i koji su “simbolički sagledavali” klasični islamski filozofi.

Izdanje: Ljiljan, Sarajevo, 2001.

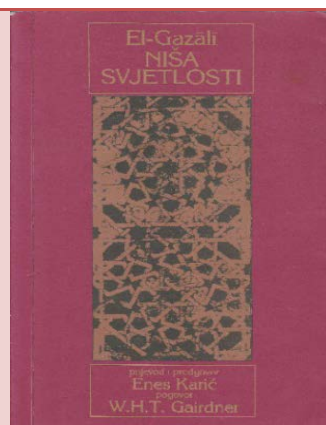
[više](#)



Kur'an sa prijevodom na bosanski jezik

Ovaj prijevod Kur'āna je plod Karićevih uvida u klasičnu i savremenu hermeneutičku i egzegetsku islamsku i zapadnu literaturu i izvore. Prijevod je objavljen zajedno sa originalnim tekstom Kur'āna, u formi face-to-face i sadrži komentatorske bilješke. Karićev pogovor “Kur'ānski univerzum”, objavljen kao završni komentar prijevodu Kur'āna, jeste opsežna rasprava koja tematizira mjesto Kur'āna u klasičnoj i savremenoj duhovnosti islama. Posebno je stavljen akcenat na ulogu Kur'āna u današnjem svijetu i u dobu planetarnog “susreta religija i kultura”.

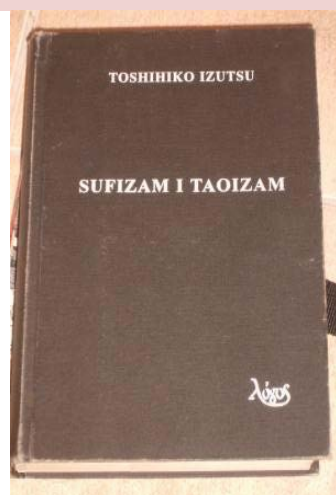
Karićev prijevod Kur'āna nakon 1995. godine doživio je više izdanja, pojavio se i na albanskom jeziku, a korišten je i u izradi manjih knjižica poput: Jāsina, jāsinske dova i Amme džuzu (Izdanje: FF, Bihać, 2006, 138 str.). U okviru izdavačke kuće FF iz Bihaća izašla su i dva izdanja ovog Karićeva prijevoda Kur'āna na bosanski jezik, 2006. i 2008.



Ebu Hamid Muhammed al-Gazali, **Niša svjetlosti** (*Miškātu-l-anwār*). Bosanski prijevod ove al-Gazālījeve rasprave iz pera Enesa Karića dočekan je sa pohvalnim kritikama u Bosni i Hercegovini. Ova risāla spada u kasnija al-Gazālījeva djela, budući da sam spominje kako je napisana nakon njegova magnum opusa - *Iḥyāʾa*. Ovo je ezoterička rasprava o svjetlosti, u biti komentar kurʾānskih ajeta koji govore o svjetlosti. Ova al-Gazālījeva rasprava prevedena je prije mnogo godina na engleski, francuski, njemački, ruski, talijanski, španski i druge jezike.

Izdanje: Bemust, Zenica, 1997.

[više](#)



Toshihiko Izutsu, **Sufizam i taoizam: komparativna studija ključnih filozofijskih pojmova**

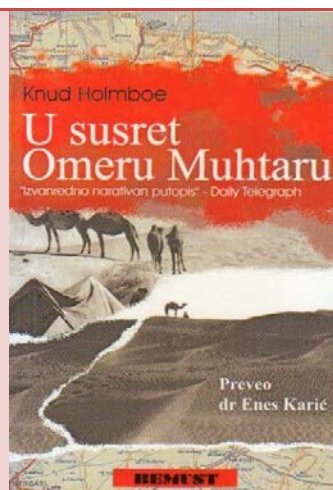
(*Sufism and Taoism: a comparative study of key philosophical concepts*; prijevod s engleskog u saradnji sa Rešidom Hafizovićem)

Ovo djelo Toshihika Izutsua predstavlja najbolji prikaz arapske terminologije sufizma, napose onih sufijskih termina od slavnoga Ibn al-ʿArabīja (umro 1240.).

Toshihiko Izutsu, bivši profesor islamskih studija na Mc Gillu (Montreal, Kanada) je ovo svoje djelo pisao tokom svoga dvadesetogodišnjeg boravka na islamskom istoku, posebno u Damasku, Kairu i Teheranu. *Sufizam i taoizam* je, po ocjenama poznavalaca ove tematike, najljepša i najbolje napisana komparativna i kontrastivna analiza drevnih učenja sufizma i taoizma, koja je dosad napisana na engleskom jeziku.

Izdanje: Sarajevo Publishing, Sarajevo, 1995.

[više](#)

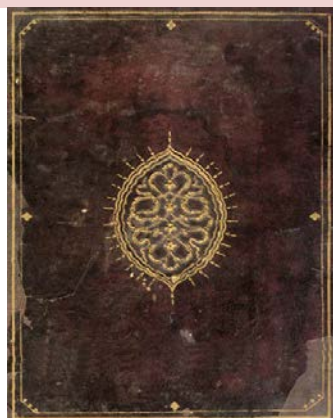


Knud Holmboe, **U susret Omeru Muhtaru**
(Desert encounter – na arapskom: Aṣ-Ṣaḥrā’u taḥtariqu)

Putopis danskog novinara Knuda Holmboea kroz Sjevernu Afriku tokom 1930. godine. Putopis govori o antikolonijalnoj borbi Omera Muhtara. U ovom klasičnom putopisu, prvi put objavljenom prije nekih devedeset godina, danski žurnalist Knud Holmboe bilježi svoje iskustvo života u Sjevernoj Africi pod kolonijalnom vlašću Talijana.

Izdanje: Bemust, Sarajevo, 1996.

[više](#)

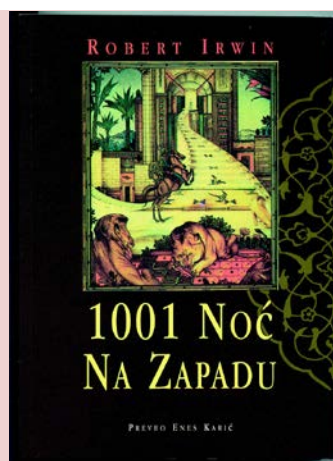


Plemenita loza Božijeg Poslanika Muhameda a.s.
(Rukopis *An-nasabu š-Šarīf*, u cijelosti je posvećen genealogiji Muhammeda a.s.)

Ovo djelo Karić je preveo iz arapskog rukopisa starog više od četiri stotine godina. *An-nasabu š-Šarīf* jeste svjetski vrijedan rukopisni primjerak kako zbog svoje starosti, estetske ukrašenosti, sadržaja, i slično, tako i zbog toga što su cjeline ovog djela vrhunski napisane ili prepisane od strane jednog ili više čuvenih arapskih kaligrafa.

Izdanje: Bošnjacki institut, Zürich, 1998.

[više](#)

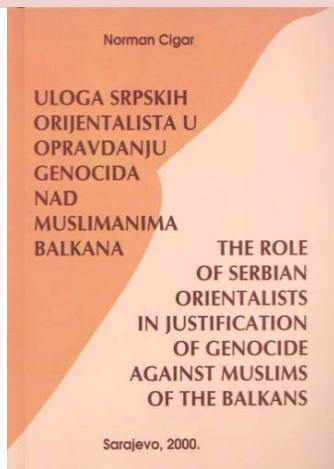


Robert Irwin, **Hiljadu i jedna noć na Zapadu**
(*The Arabian nights: a companion*)

Ovo djelo Enes Karić je preveo s ciljem da se pomogne studentima da bolje shvate recepciju *Hiljadu i jedne noći* na Zapadu. Robert Irwin, profesor arapskog jezika na univerzitetu Oxford, također i predavač srednjovjekovne povijesti na univerzitetu St. Andrews, napisao je ovaj svoj priručnik za čitanje *Hiljadu i jedne noći* s ciljem da pokaže koliko mnogo tom klasičnom arapskom zborniku priča duguje Evropa, zapravo koliko *Hiljadu i jednoj noći* duguju evropski i zapadni pisci: La Fontaine, Chaucer, Braća Jacob i Wilhelm Grimm, Goethe, Umberto Eco, Irwing Washington, Pier Paolo Pasolini, P. Casanova, Jorge Luis Borges i mnogi drugi.

Izdanje: Ljiljan, Sarajevo, 1999.

[više](#)

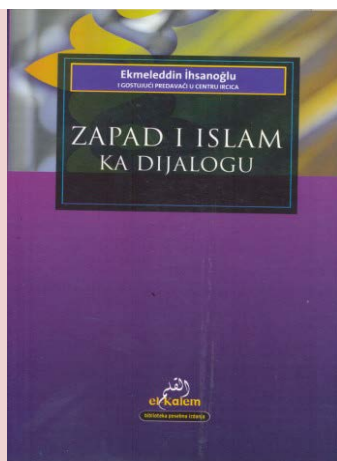


Norman Cigar, **Uloga srpskih orijentalista u opravdanju genocida nad muslimanima Balkana** (*The role of Serbian orientalists in justification of genocide against Muslims of the Balkans*, prijevod s engleskog u saradnji sa Ahmetom Alibašićem).

Ime Normana Cigara poznato je bosanskohercegovačkoj naučnoj javnosti, prije svega, po njegovoj knjizi *Genocid u Bosni – Politika "Etničkog Čišćenja"* (Sarajevo, 1998.). Norman Cigar je zagovornik individualiziranja krivnje za činjenje zločina na Balkanu tokom 1992-1999. On je protivnik optuživanja naroda i nacija za počinjene zločine. Stoga on kritički piše o beogradskim orijentalistima koji su dijelom podržavali Miloševićevu politiku devedesetih godina XX. stoljeća.

Izdanje: Institut za istraživanje zločina protiv čovječnosti i međunarodnog prava, Sarajevo, 2000.

[više](#)



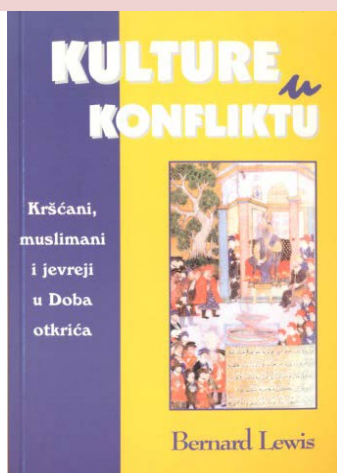
Zapad i islam ka dijalogu

(priredio Ekmeleddin Ihsanoglu: *The West and islam towards a dialogue*, prijevod s engleskog u saradnji sa Ahmetom Alibašićem)

Ovo djelo je zbornik predavanja koja su održana u istanbulskom Centru za proučavanje islamske povijesti, kulture i civilizacije. Predavanja su održali Hillary R. Clinton, Hajo Funke, Murad W. Hofmann, Ingmar Karlsson i Bassam Tibi o temi odnosa islama i Zapada. Knjiga *Zapad i islam, ka dijalogu* pisana je protiv teza Samuela P. Huntingtona o "sukobu civilizacija".

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2001.

[više](#)

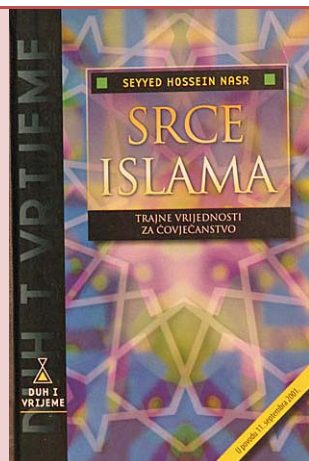


Bernard Lewis, **Kulture u konfliktu: kršćani, muslimani i jevreji u Doba otkrića**

(*Cultures in Conflict, Christians, Muslims and Jews in the Age of Discovery*) - ovo djelo Enes Karić je preveo s engleskog. Lewisovo djelo *Kulture u konfliktu* sadrži sabrana predavanja koja je Bernard Lewis održao u povodu obilježavanja petstote godišnjice pada Granade (1492.-1992.) i izгона muslimana i jevreja iz Španije.

Izdanje: Ljiljan, Sarajevo, 2002.

[više](#)



Seyyed Hossein Nasr, **Srce islama: trajne vrijednosti za čovječanstvo**

(*The Heart of Islam: Enduring Values for Humanity*, prijevod s engleskog u saradnji sa Rešidom Hafizovićem i Nevadom Kahteranom)

S. H. Nasr je ovo djelo napisao nakon terorističkih napada od 11. Septembra 2001. godine. Kako Nasr ističe: Ne postoji religija o kojoj je toliko mnogo napisano na Zapadu od strane njezinih protivnika kao što je islam. Takva se paralela ne može naći u odnosu prema taoizmu, konfučijanizmu, hinduizmu ili budizmu. Od tragedije 11. Septembra 2001., s porastom interesa za islamske teme i stvari, ova je kakofonija postala glasnija, što dovodi do potrebe ponovnog objašnjavanja autentičnih učenja islama u svjetlu izazova sadašnje situacije.

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2002.

[više](#)

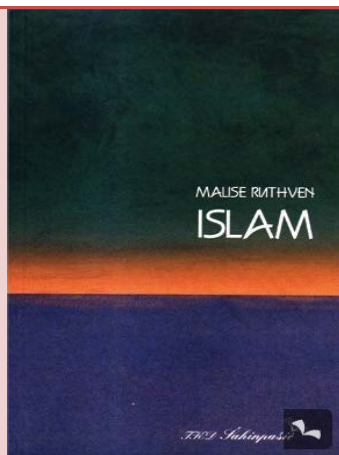


Ebu Hamid Muhammed el-Gazali, **Savjeti vlastima**
(*At-Tibru-l-Masbūk fī nasiḥati-l-Mulūk*)

Djelo *Savjeti vlastima* je prevedeno sa arapskog, i jedino djelo slavnoga al-Gazālīja (umro 1111.) koje je posvećeno isključivo tretmanu političke filozofije u klasičnim arapskim i islamskim halifatima, to jest, posvećeno je fenomenu vlasti i vlastodržanja. Bavi se političkim i društvenim temama koje su napisane u formi savjeta, pouka i moralnih oporuka, a u ovom izdanju je predstavljeno kroz devet poglavlja.

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2001.

[više](#)

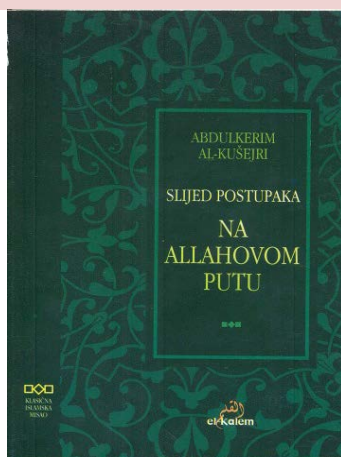


Malise Ruthven, **Islam**
(*Islam*)

Karić je ovo djelo preveo sa engleskog, ova Ruthvenova knjiga tretira učenja islama i same njegove temelje, obrazlaže nastanak različitih razumijevanja islama i očitovanja islama kroz povijest.

Izdanje: Šahinpašić, Sarajevo, 2003.

[više](#)

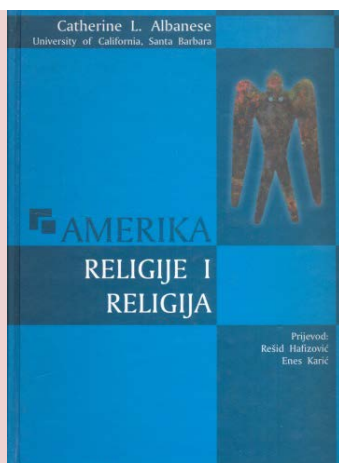


Abdulkarim ibn Hawāzin al-Qušayrī, **Slijed postupaka na Allahovom putu**
(*Tartibu s-sulūki fī ṭarīqillāh*, prijevod sa arapskog u saradnji sa Sidikom Spahićem)

Al-Qušayrī je rođen u Nišapuru (današnji Iran) 986. godine i poznati je sunijski učenjak mysticizma (sufizma) tog vremena. Prepoznat je i kao stručnjak u hadiskoj i tefsirskoj znanosti, a napisao je i cjeloviti komentar Kur'āna. Njegove knjige o sufizmu veoma su cijenjene i čitane od strane mistika. To je slučaj i sa ovim djelom.

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2003.

[više](#)

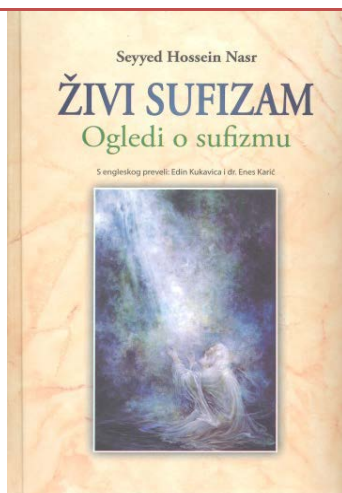


Catherine L. Albanese, **Amerika, religije i religija**
(*America, religions and religion*, prijevod s engleskog u saradnji sa Rešidom Hafizovićem)

Catherine L. Albanese u djelu *Amerika, religije i religija* podastire mnoštvo analiza koje sadrži američko religijsko iskustvo. Tek nakon istraživanja religijske historije, te razučene religijske scene Amerike, autorica Albanese traga za jedinstvom koje vodi onom unutarnjem svijetu ljudskoga religijskog duha i imaginacije.

Izdanje: OPA, Sarajevo, 2004.

[više](#)



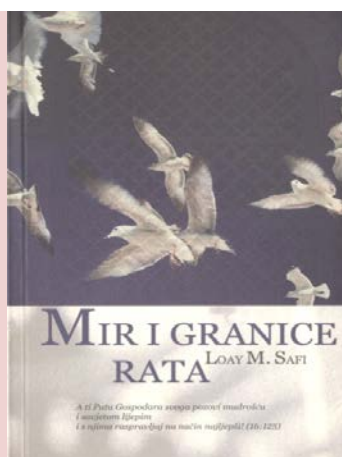
Seyyed Hossein Nasr, **Živi sufizam: ogledi o sufizmu**

(*Sufi essays*, prijevod s engleskog u saradnji sa Edinom Kukavicom)

Ovo izvanredno Nasrovo djelo objašnjava islamsko porijeklo sufizma, njegova učenja, “vječnost njegovih pitanja”, te govori o tome kako je važno protumačiti današnje problem svijeta u kontekstu sufijskih učenja.

Izdanje: Institut Ibn Sina, Sarajevo, 2004.

[više](#)



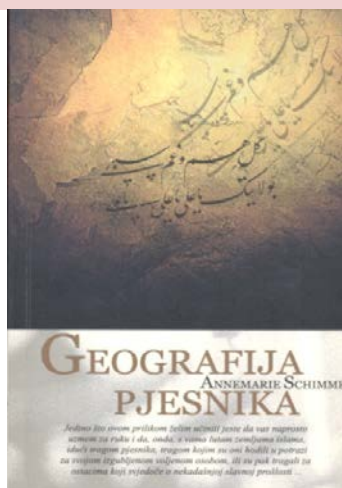
Louay M. Safi, **Mir i granice rata: prevazilaženje klasične koncepcije džihada**

(*Peace and the Limits of War*)

Ovo djelo Karić je preveo s engleskog, u njemu L. M. Safi objašnjava razloge zašto je došlo do konfuzije o značenju džihada i razjašnjava glavne postavke debate o tome da li je džihad “sveti rat” ili “pravedni rat”, i da li je džihad rat uopće.

Izdanje: Bemust, Sarajevo, 2005.

[više](#)



Annemarie Schimmel, **Geografija pjesnika** (*Ğugrafiyyatu š-šu ‘arâ’*), prijevod sa arapskog.

S iznimnim zadovoljstvom doživljava se susret s ovim, po obimu nevelikim a po sadržaju istinski vrijednim djelom. Zadovoljstvo je prevoditelja veće što je ovo djelo jedno od posljednjih ostvarenja profesorice Annemarie Schimmel, korifeja orijentalistike 20. stoljeća, zaljubljenice u jezike Bliskog istoka (arapski, turski, perzijski, urdu...) i u njima očuvanu pismenost. Annemarie Schimmel je osvjedočena poštovateljka islamskog kulturnog naslijeđa i uvijek je podupirala dostojanstveno komuniciranje među kulturama i civilizacijama.

Izdanje: Bemust, Sarajevo, 2004.

[više](#)



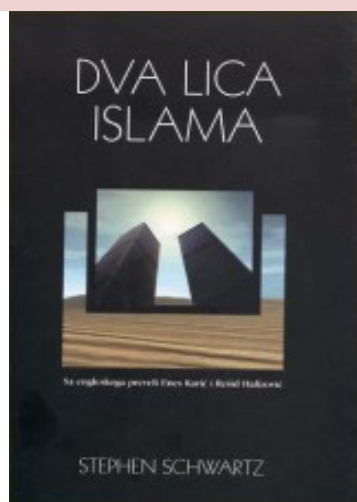
Stephen Schwartz, **Sarajevska ruža: bilješke o Jevrejima na Balkanu**

(*Sarajevo rose*, prijevod s engleskog u saradnji sa Rešidom Hafizovićem)

Sarajevska ruža Stephena Shwartza govori o povijesnim i kulturnim prostorima jevrejske prisutnosti u Bosni i Evropi. Knjiga dokumentirano svjedoči o jevrejima Sefardima i njihovom doprinosu obogaćivanju kulture Balkana.

Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2006.

[više](#)



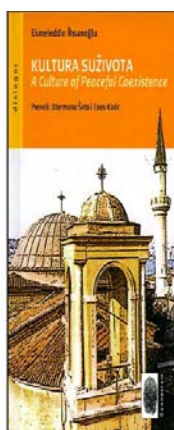
Stephen Schwartz, **Dva lica islama**

(*The two faces of islam*, prijevod s engleskog u saradnji sa Rešidom Hafizovićem)

Ovo djelo Stephena Schwartz govori na izrazito oštar i kritički način o pojavama “strogih”, “radikalnih” i “rigidnih” tumačenja islama danas. Kritički osvrt na ovu knjigu Stephena Schwartz i na njegove poglede napisao je Enes Karić i objavio ga kao pogovor ovoj knjizi.

Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2005.

[više](#)



Ekmeleddin İhsanoğlu, **Kultura suživota**

(*A Culture of peaceful coexistence*, preveo s engleskog u saradnji sa Džermanom Šeta)

U svjetlu fenomena koji su dominirali političkom i međunarodnom scenom u proteklom (XX.) stoljeću, kao što su kolonijalizam, dva svjetska rata, ideološka polarizacija i hladni rat, kao i sadašnja opasnost od međunarodnog i državnog terorizma, pitanje miroljubive koegzistencije postalo je itekako važno i neizbježno. Upravo je o tome riječ u ovoj knjizi profesora İhsanoğlua.

Izdanje: Connectum, Sarajevo, 2006.

[više](#)

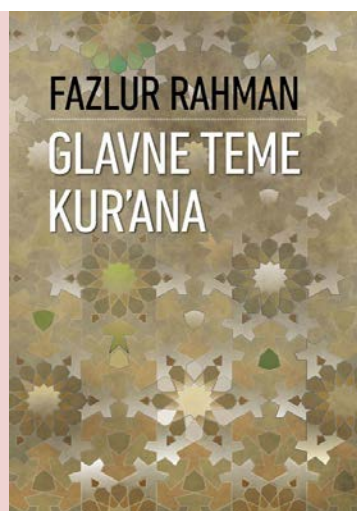


Seyyed Hossein Nasr, **Uvod u islamske kozmološke doktrine** (*An Introduction to Islamic Cosmological Doctrines*, prijevod s engleskog u saradnji sa Edinom Kukavicom)

Ova Nasrova studija bavi se naučnim prikazom arapskih, perzijskih i, općenito uzev, klasičnih islamskih učenja o Prirodi i Kosmosu. Knjiga je dragocjena jer otvara jednu perspektivu ekologije koja nas, današnje ljude, poziva na “dijalog” sa Prirodom, a odvraća nas od uništavanja Prirode.

Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2007.

[više](#)



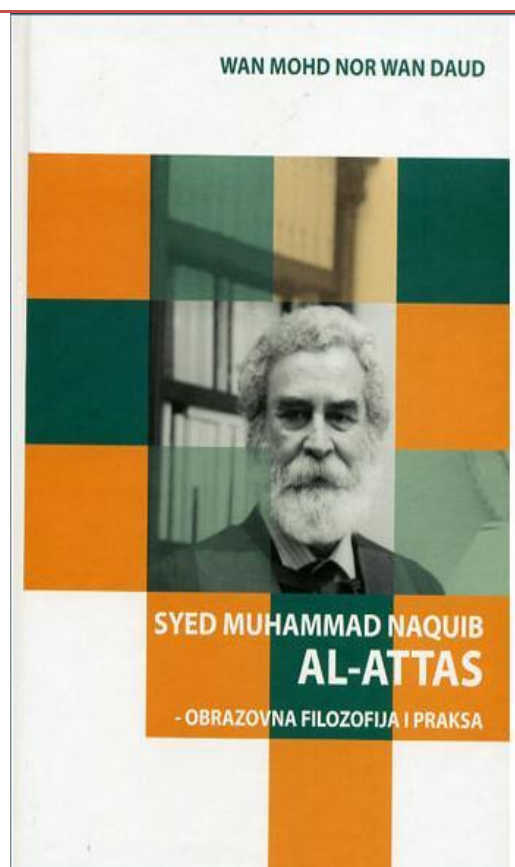
Fazlur Rahman, **Glavne teme Kur'āna** (*Major themes of the Qur'ān*)

Kao profesor tumačenja Kur'āna na Fakultetu islamskih nauka, Enes Karić je preveo na bosanski *Glavne teme Kur'āna* s jednim važnim ciljem: da predstavi jedno djelo o Kur'ānu pisano savremenim egzegetskim i hermeneutičkim jezikom, onakvim koji se koristi na zapadnim univerzitetima danas. Nadalje, ova Fazlur Rahmanova knjiga traži da se arapskom jeziku Kur'āna, onom jeziku iz VII. stoljeća, mora posvetiti puna pažnja u izučavanju Kur'āna danas.

Karić je za ovo djelo napisao opsežan pogovor pod naslovom “Fazlur Rahman – klasik muslimanske savremenosti”.

Izdanje: CNS i el-Kalem, Sarajevo, 2011.

[više](#)



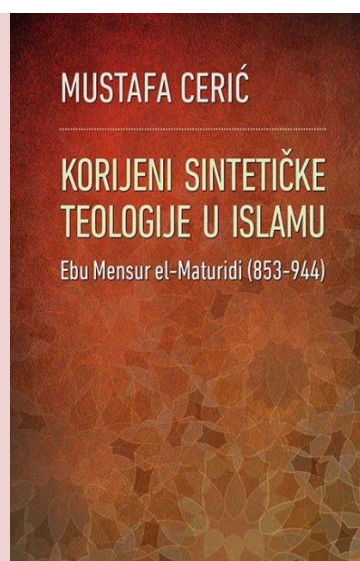
Wan MOHD Nor Wan Daud, **Syed Muhammad Naquib al-Attas - obrazovna filozofija i praksa: izlaganje originalnog koncepta islamizacije znanja** (*The Educational Philosophy and practice of Syed Muhammad Naquib al-Attas* u saradnji sa Aidom

Abadžić-Hodžić, Behijom Durmišević, Dženitom Karić i Aidom Smajićem)

Za nas, ovaj rad nije bitan samo zbog njegove izrazito važne teme islamskog obrazovanja na najvišem nivou i usporedbe sa nekim relevantnim aspektima zapadnog obrazovanja, već nam čini ponos da je glavna tema ove knjige, osoba koja je jedna od najumnijih u savremenom muslimanskom svijetu, odnosno prof. dr Syed Muhammad Naquib al-Attas, bio osnivač i mnogo godina (1972-1975) direktor Instituta za malajski jezik, kulturu i književnost (IBKKM).

Izdanje: Tugra, Sarajevo, 2010.

[više](#)



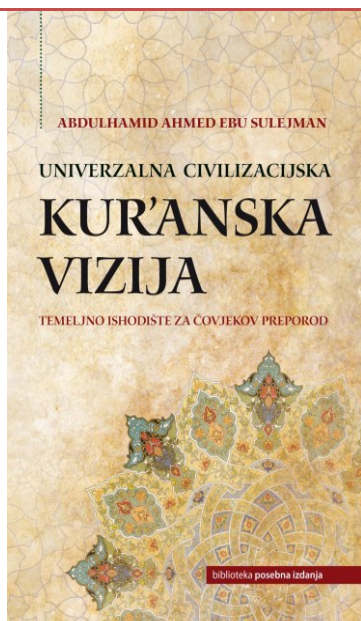
Mustafa Cerić, **Korijeni sintetičke teologije u islamu – Ebu Mensur el-Maturidi (853-944)**

(*Roots of synthetic theology in Islam*, prijevod s engleskog u saradnji s Edibom Muftićem)

Knjiga *Korijeni sintetičke teologije u islamu – Ebu Mensur el Maturidi (853-944)* autora prof. dr. Mustafe Cerića po prvi put susreće našu kulturnu i znanstvenu javnost sa jednim od najmjerodavnijih tradicionalnih muslimanskih umova (Imamu-l-mutekellimin) iz područja islamske teologije (ilmu-l-kelama). U njoj se, kritički i analitički, razvija teološki diskurs o Maturidijevom životu i djelu, o osebnosti njegove kelamske heuristike i epistemologije te o središnjim temama njegove gnoseološke i, napose, teološke/kelamske misli.

Izdanje: El-Kalem, Sarajevo, 2012.

[više](#)



Abdulḥamīd Aḥmad Abū Sulaymān, **Univerzalna civilizacijska kur'anska vizija: temeljno ishodište za čovjekov preporod**

(*Ar-Ru'yah al-kawniyya al-ḥaḍariyya al-qur'āniyya*)

Cilj ove knjige, koju je Enes Karić preveo s arapskog, je u tome da se ukaže na qur'ansku civilizacijsku univerzalnu viziju. Danas su muslimani u nasušnoj potrebi upravo za takvom vizijom.

Prema Abū Sulaymānu, povijest islamske kulture i civilizacije odvija(la) se u stalnom sukobu između protagonista koje on naziva *al-A'rāb* (ili "beduini", "necivilizirani" ljudi) i onih koje on naziva *al-Aṣḥāb*, to su, prema Abū Sulaymānu, protagonisti kulture, civilizacije, napretka i progresa.

Izdanje: CNS i el-Kalem, Sarajevo, 2010.



Annemarie Schimmel, Džibrilovo krilo
(Gabriel's Wing), Karićev prijevod s engleskog

Ovo djelo, koje je jedna od najkompletnijih monografija o Iqbalu, Enes Karić je preveo s namjerom da se ukaže na važnost filozofa i pjesnika Muhammada Iqbala, koga su na Zapadu nazvali "Goethe Istoka". Sa mišljenjem i pjevanjem Muhammada Iqbala lakše je razumjeti mnoge aspekte današnjih događanja i gibanja u arapskom i muslimanskom svijetu.

Izdanje: CNS i el-Kalem, Sarajevo, 2013.

[više](#)

**ESEJI
GOVORI
NAUČNI RAZGOVORI**

Prof. dr. Enes Karić



Enes Karić je objavio i nekoliko radova (posvećenih islamu u Evropi i euro-islamskoj kulturnoj baštini) na arapskom jeziku u časopisu Al-Faisal (Rijad), zatim u dnevnim novinama Aš-Šarq al-Awsat, u kuvajtskom časopisu al-Mujtama'a, itd.

Sa prof. dr Esadom Durakovićem priredio je Izabrana djela Mehmeda Handžića (izd. Ogledalo, Sarajevo, 2000.) u šest svezaka. U IV svesku objavljena je i opsežna Karićeva studija o Mehmedu Handžiću.

Enes Karić je obavio i objavio na desetine intervju sa poznatim profesorima islamskih nauka kao što su Seyyed Hossein Nasr, Annemarie Schimmel, Abdalwahab Bouhdiba, Abdulhakim Murad, itd. Obavio je i intervju sa kraljem Maroka Hasanom II.

	Bosanski
The Impact of Mawlana Jalaludin Rumi on islamic culture/Azfar Iqbal; [preveo Enes Karić]	Poruka Mesneville
El-Kalem 2001 View on books.google.ba	Odgonetanje Božijih znakova: fenomenološki pristup Islamu; afterword
Jul 2014 PREPORODOV JOURNAL 165  Download (.pdf)	Bošnjaci moraju afirmirati državu BiH – INTERVJU
Jul 5, 2014 Oslobodjenje  Download (.pdf)	Bosna i Hercegovina, istočna kriza i Sarajevski atentat
Jul 2014 BILTEN - glasilo Medžlisa Islamske zajednice Zagreb  Download (.pdf)	Odmjerena kultura dijaloga među mezhebima
Jun 15, 2014 Preporod  Download (.pdf)	Sunitsko-šijjski sukob je bez sumnje glavna tragedija u islamskom svijetu
May 15, 2010 Preporod  Download (.pdf)	KUR'AN U ISLAMU
Jun 7, 2014 Oslobodjenje  Download (.pdf)	Svjedočanstvo sa Sorbone o medresama
May 24, 2014 Oslobodjenje  Download (.pdf)	Čovjek kao krhka biljka
2012 Novi Muallim  Download (.pdf)	ČEKAJUĆI ODLUKU O MUSLIMANSKOM GREENWICHU
Glasnik br: 1-2  Download (.pdf)	Savremeno islamsko mišljenje i odnos prema Martinu Lutheru i protestantizmu
Apr 2014 Diwan  Download (.pdf)	Kršćanski istok i islamski zapad
Predgovor Asadu May 2004  Download (.pdf)	MUHAMMED ASAD: NAJLJEPŠI DAR ZAPADA ISLAMSKOM ISTOKU
2005 Islam između Istoka i Zapada  Download (.pdf)	Islam u knjizi Alije Izetbegovića "Islam između Istoka i Zapada"
Sa simpozija u čast arabiste i prevodioca u Zagrebu Dec 5, 2013 Oslobodjenje  Download (.pdf)	Bucanova budjenja svjetova

Enes Karić

Nov 1, 2012 Preporod  Download (.pdf)	SAMOVANJA
May 15, 2011 Preporod  Download (.pdf)	Intervju Enesa Karića sa Seyyedom Hosseinom Nasrom
2012 Novi Muallim  Download (.pdf)	LJEPOTA
Oct 15, 2012 Preporod  Download (.pdf)	KO TO DOISTA VRIJEĐA BOŽIJEG POSLANIKA MUHAMMEDA (A.S.)?
Dec 1, 2010 Preporod  Download (.pdf)	Ko je “drugi“ danas?
2009  Download (.pdf)	Muḥammad Rašid Riḍā (1865.–1935.) i tematiziranje Bosne i Hercegovine i Balkana u časopisu “Al-Manār” (1898.–1935.)
Dec 1, 2012 Preporod  Download (.pdf)	KAMEN, KAMENJE
Feb 1995  Download (.pdf)	Hazreti Hidir
Sep 1, 2010 Preporod  Download (.pdf)	Esej u povodu 1400 godina objavljivanja Kur’ana
2012 Svjetla riječi  Download (.pdf)	Isa al-Masih (Isus Krist)
Jun 1, 2012 Preporod  Download (.pdf)	KRITIČKO MIŠLJENJE HUSEIN EF. ĐOZE
Apr 1, 2012 Preporod  Download (.pdf)	JEDNA ABDUHUOVA DAVNA USPOREDBA AMERIKE I AFGANISTANA
Friedrich-Ebert-Stiftung Sarajevo, juli 2008	Islamski reformistički pokreti kod Bošnjaka
Oct 5, 2013 Oslobodjenje  Download (.pdf)	Gorda profesora Annemarie Schimmel
Sep 15, 2013 Preporod  Download (.pdf)	MOŠUS HAZRETI FATIME, ALI I MOŠUS HAZRETI AIŠE
Apr 2013 PREPORODOV JOURNAL 150/151  Download (.pdf)	Bosna – zemlja kontrasta

 Download (.pdf)	Tolerancija i Harmonija u Bosni
 Download (.pdf)	Ljudsko lice u izvorima islama
Preporod  Download (.pdf)	Prikaz dvije vrijedne monografije
Bosančica-print 2003	Islam i sekularizam; afterword
1998	Bosanstvo i evropejstvo, bošnjaštvo i muslimanstvo
Naučni skup Sjene gradova: Karahasanovo književno i filozofsko djelo Sarajevo, 8. 5. 2010	Hikâje Dževada Karahasana
Društvena misao u Bosni i Hercegovini / [priloge pripremio Muhamed Filipović] Sarajevo, 2007	Teološka misao na orijentalnim jezicima

	<i>Engleski</i>
Address at the exhibition opening ceremony of "The Hidden World of Balkan Women"  Download (.pdf)	THE MESSAGE OF CLOTHES
2014 Journal of Intercultural and Religious Studies  Download (.pdf)	Muslims, Christians and Jews Today – Neighbourhood and Neighbourliness in the Age of Globalization
Jun 2013 Journal of Intercultural and Religious Studies  Download (.pdf)	Islam in "Islam between East and West"
Sep 24, 1999 The Muslim News  Download (.pdf)	Translation under siege
2011  Download (.pdf)	The Black Tulip
1997 Islamic Studies  Download (.pdf)	Interpretation of the Qur'an and the Destiny of the Islamic World
Islamic Scene in Bosnia and Herzegovina (Colloquium 5th/6th July, Faculty of Islamic Sciences Sarajevo)  Download (.pdf)	Reform Groups and Radical Movements in the Muslim History
Oct 2011 Hikma: Journal of Islamic Theology and Religious Education  Download (.pdf)	Interview with Seyyed Hossein Nasr
Studies in Comparative Religion (ed. Jane Casewit): Education in the Light of Tradition  Download (.pdf)	Moral Tuition and Education
The Oxford Encyclopedia of the Islamic World (editor-in-chief John L. Esposito)  Download (.pdf)	Encyclopedia article "Bosnia and Herzegovina" (1)
The Oxford Encyclopedia of the Islamic World (editor-in-chief John L. Esposito)  Download (.pdf)	Encyclopedia article "Bosnia and Herzegovina" (2)
The Oxford Encyclopedia of the Islamic World (editor-in-chief John L. Esposito)  Download (.pdf)	Encyclopedia article "Bosnia and Herzegovina" (3)
2002 Sophia: The Journal of Traditional Studies  Download (.pdf)	Philosophical Dialogue of Religions Instead of Clash of Civilizations in the Process of Globalization: An Attempt at a Synthesis from an Islamic Perspective

2001 Sophia: The Journal of Traditional Studies  Download (.pdf)	Moral Tuition and Education
2003 American Journal of Islamic Social Sciences  Download (.pdf)	The Arabic Cultural Influence on the Balkans: An Outline
UNESCO  Download (.pdf)	Balkans and Islam
Hikma  Download (.pdf)	Qur'an in Islam
2012 Hikma  Download (.pdf)	The Human Face in the Sources of Islam
1993 Pamphleteers Pr  Download (.pdf)	Why Bosnia?: writings on the Balkan war
2011 Occasional Papers  Download (.pdf)	Who is the “Other” today
1998 Islamic studies  Download (.pdf) Predavanje održano na Fitzwilliam koledžu na Kembridžu 1997.	In Europe there are no indigenous and imported religions
1998 Dialogue International Edition  Download (.pdf)	Responsibility of mind and irresponsibility of modern science
1993 Rabia Ali and Lawrence Lifschultz: Why Bosnia?  Download (.pdf)	Extract from a Sufi chronicle of 2092: The land of inexhaustible inspiration
1997 Islamic studies  Download (.pdf)	Islam in Contemporary Bosnia: a personal statement
2002 Journal of Muslim Minority Affairs  Download (.pdf)	Is 'Euro-Islam' a Myth, Challenge or a Real Opportunity for Muslims and Europe?
2001 Translated by Danijela Valenta and Anthony Vivis	Identites - Bosnian and European, Bosniak and Muslim
In: The Philosophy of Seyyed Hossein Nasr, The Library of Living Philosophers (Volume XXVIII), Chicago, 2001.	Nasr: Thinker of the Sacred
In: Persidangan Penterjemahan Antarabangsa Ke-7 (7th International Conference on Translation), Kuala Lumpur, Malaysia, 1999. godine.	Qira'at and the Translation of the Qur'an
In: Suitcase (A Journal of	The Businnes of Death

Transcultural Traffic), No. 3, Los Angeles, 1998.	
In: Philosophy Bridging the World Religions (Edited by Peter Koslowski), Dordrecht / Boston / London, 2003.	Philosophical Dialogues of the Religions, instead of Clash of Civilizations, from an Islamic Perspective
In: Philosophy Bridging the World Religions (Edited by Peter Koslowski), Dordrecht / Boston / London, 2003.	In Europe there are no “Indigenous“ and “Imported“ Religions
In: Culture and Learning, edited by Ekmeleddin Ihsanoglu, The Different Aspects of Islamic Culture, Volume V, UNESCO, Paris 2003.	The Significance of Sufism in the History of Islamic Civilization: Its Place and Value in the Universal and Perennial Process of Spiritual Inquiry
In: Le rationnel et l'irrationnel, Carthage, Tunis, 2000. Predavanje održano na tunižanskoj Akademiji nauka i umjetnosti (na simpoziju održanom od 10.-15. novembra 1997. godine, tema simpozija Le rationnel et l'irrationnel).	Responsibility of Mind and Irresponsibility of Modern Science

	<i>Arapski</i>
 Download (.pdf)	نيلس مل شتيني ريغ راظتنا يف
 Download (.pdf)	يس مسك حضرة فاطمة فقط، بل ومسك حضرة عائشة، أيضا
Jan 2014 Hiramagazine  Download (.pdf)	مىل عتلا عم قى برتلا
Feb 2013 Edjan (Religions)  Download (.pdf)	Al-Bi'atu l-hayatiyyatu fi l-Qur'ani l-Karim
Al Jazeera Centre for Studies  Download (.pdf)	كسر هل او قن سوبل ومل سم
Aug 2010  Download (.pdf)	Zambaka sevda
2004 El-Kalem  Download (.pdf)	<i>Maqālāt būsniyya</i>
Nov 2005 AI-Faisal  Download (.pdf)	AI-Tarbiyyatu wa t-Ta'limu
Jan 2002 Publication Name: AI-Faisal  Download (.pdf)	AI-Hiwaru al-Falsafiyyu Bayna l-Adyan
Feb 2001 AI-Faisal  Download (.pdf)	Mehmed Handžić - Hayatuhu wa Muallafatuhu
2011 AL-MUJTAMA'A  Download (.pdf)	Gihat nafidhah fi l-garbi istakhdamati l-fann li muharabati l-islam
Al-Faisal  Download (.pdf)	Al-istinsakhu – munaqaṣah diniyyah wa akhlaqiyyah wa falsafiyyah

	<i>Njemački</i>
Apr 2014 Diwan  Download (.pdf)	Der christliche Osten und der islamische Westen
In: Synthesis Philosophia, Vol. 4. Fasc. I, izd. "Filozofska istraživanja", Hrvatsko filozofsko društvo, Zagreb, 1989.	Die Klassische und zeitgenössische Hermeneutik des Korans im Licht neuerer Rezeptionstheorien
In: Dunja Melčić, Das Wort im Krieg, Frankfurt a/M, 1995., pp. 159 – 160.	Das Todesgeschäft
In: Islam in Bosnien und Herzegowina und Deutschland (Islam u Bosni i Hercegovini i Njemačkoj), izdavač Friedrich Ebert Stiftung, Sarajevo, juli 2008.	Islamische Reform-Bewegungen bei den Bosniaken
In: Philosophischer Dialog der Religionen statt Zusammenstoß der Kulturen im Prozess der Globalisierung, München, 2002.	Philosophischer Dialog der Religionen statt Zusammenstoß der Kulturen im Prozess der Globalisierung: Versuch einer Synthese aus islamischer Sicht
In: Philosophischer Dialog der Religionen statt Zusammenstoß der Kulturen im Prozess der Globalisierung, München, 2002.	In Europa gibt es keine ‚einheimischen‘ und ‚importierten‘ Religionen

	<i>Slovenski</i>
2013 Časopis za kritiko znanosti  Download (.pdf)	Muslimani, kristjani in judje danes - sosodstvo v dobi globalizacije
2012 Z dialogom do medsebojnega spoštovanja  Download (.pdf)	Kdo je danes »drugi«?
2010 25. Medjunarodni literarni festival  Download (.pdf)	Pesmi divjih ptica
 Download (.pdf)	PREDGOVOR ZA PRIJEVOD KURANA NA SLOVENSKOM - KORÁN V ISLAMU

SHENJA

 [Download \(.pdf\)](#)

Albanski

Të qëndrosh si fëmijë para urdhrave